

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 743/2000 της Επιτροπής της 10ης Απριλίου 2000 για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 744/2000 της Επιτροπής, της 10ης Απριλίου 2000, για τη διόρθωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 32/82 για τη θέσπιση των όρων χορήγησης ειδικών επιστροφών κατά την εξαγωγή του βοείου κρέατος 3
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 745/2000 της Επιτροπής, της 10ης Απριλίου 2000, για παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2316/1999 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά την παύση καλλιέργειας γαιών 4
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 746/2000 της Επιτροπής, της 10ης Απριλίου 2000, για την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα 5
-
- #### II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση
- ##### Συμβούλιο
- 2000/278/ΕΚ:
- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 16ης Μαρτίου 2000, σχετικά με την έγκριση, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συνθήκης του ΠΟΔΙ για την πνευματική ιδιοκτησία και της συνθήκης του ΠΟΔΙ για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα 6
- Συνθήκη του ΠΟΔΙ για την πνευματική ιδιοκτησία (WCT) 8
- Συνθήκη του ΠΟΔΙ για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα (WPPT) 15

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 743/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 10ης Απριλίου 2000
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου
ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Απριλίου 2000.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Απριλίου 2000.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 10ης Απριλίου 2000, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	118,5
	204	125,9
	624	190,1
	999	144,8
0707 00 05	052	113,0
	068	107,2
	628	146,6
0709 90 70	999	122,3
	052	76,8
	204	34,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	999	55,7
	052	54,1
	204	38,6
	212	56,4
	220	33,7
	624	50,1
0805 30 10	999	46,6
	052	35,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	999	35,3
	388	97,2
	400	88,7
	404	88,9
	508	82,1
	512	88,9
	528	86,9
	720	79,4
	804	102,8
	999	89,4
	0808 20 50	388
400		65,5
512		70,1
528		75,4
720		107,7
999		77,8

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2543/1999 της Επιτροπής (ΕΕ L 307 της 2.12.1999, σ. 46). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 744/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 10ης Απριλίου 2000
για τη διόρθωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 32/82 για τη θέσπιση των όρων χορήγησης ειδικών
επιστροφών κατά την εξαγωγή του βοείου κρέατος

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 33 παράγραφος 12,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 32/82 της Επιτροπής ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2326/97 ⁽³⁾, έχει καθορίσει του όρους χορήγησης των ειδικών επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του βοείου κρέατος.
- (2) Κατά την τελευταία τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 32/82 από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2326/97, λόγω συντακτικού σφάλματος έχει διαγραφεί η τελευταία φράση του άρθρου 2 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο. Πρέπει, συνεπώς, να ξαναμπει αυτή στο κείμενο με ισχύ από 3 Δεκεμβρίου 1997, ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2326/97.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 2 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 32/82, προστίθεται η ακόλουθη φράση:

«Ωστόσο, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να επιτρέψουν τη συσκευασία των προϊόντων υπό τον όρο ότι η εξακρίβωση των στοιχείων κάθε προϊόντος, που αναφέρεται στο άρθρο 3 δεύτερο εδάφιο, παραμένει εμφανής.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τις 3 Δεκεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Απριλίου 2000.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 4 της 8.1.1982, σ. 11.

⁽³⁾ ΕΕ L 323 της 26.11.1997, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 745/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 10ης Απριλίου 2000****για παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2316/1999 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά την παύση καλλιέργειας γαιών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για τη θέσπιση καθεστώτος στήριξης των παραγωγών ορισμένων αροτραίων καλλιεργειών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2704/1999 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2316/1999 της Επιτροπής ⁽³⁾, καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1251/1999 όσον αφορά την παύση καλλιέργειας γαιών. Το άρθρο 19 παράγραφος 2 προβλέπει, ιδίως, ότι οι εκτάσεις που έχουν παύσει να καλλιεργούνται πρέπει να παραμένουν υπό καθεστώς παύσης καλλιέργειας κατά τη διάρκεια περιόδου που αρχίζει το αργότερο στις 15 Ιανουαρίου και λήγει το νωρίτερο στις 31 Αυγούστου. Στην παράγραφο 3 του άρθρου 19 διευκρινίζεται ότι οι εκτάσεις που τελούν υπό καθεστώς παύσης καλλιέργειας δεν πρέπει καταρχήν να χρησιμοποιηθούν για καμία γεωργική παραγωγή, ούτε για άλλη κερδοσκοπική χρήση.
- (2) Ορισμένες περιφέρειες της Κοινότητας επλήγησαν, κατά τη διάρκεια του μήνα Δεκεμβρίου 1999, από σφοδρές καταιγίδες που προκάλεσαν σοβαρές ζημιές σε δασικές εκτάσεις πολλών κρατών μελών και δημιούργησαν συρροή ξυλείας που θέτει σε κίνδυνο τον τομέα αυτό. Η χρήση των γαιών που έχουν παύσει να καλλιεργούνται στο πλαίσιο του καθεστώτος των αροτραίων καλλιεργειών θα μπορούσε να βοηθήσει την κατάσταση αυτή, επιτρέποντας την προσωρινή αποθεματοποίηση της ξυλείας αυτής, εν αναμονή της ανάληψής της από τη βιομηχανία. Ωστόσο, πρέπει να προ-

βλεφθούν μέτρα για την εξασφάλιση του μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα της χρήσης των γαιών αυτών.

- (3) Πρέπει, άρα, να προβλεφθεί παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2316/1999.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις περιόδους 2000/01 και 2001/02 και κατά παρέκκλιση από το άρθρο 19 παράγραφοι 2 και 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2316/1999, οι εκτάσεις που τελούν υπό καθεστώς παύσης καλλιέργειας μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την αποθεματοποίηση των δένδρων που κόπηκαν από τις καταιγίδες του μήνα Δεκεμβρίου 1999 στις περιφέρειες που έχουν δηλωθεί ως πληγείσες από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 2

Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν την τήρηση του μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα της διάθεσης των γαιών που έχουν παύσει να καλλιεργούνται και χρησιμοποιούνται για την αποθεματοποίηση.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τις 15 Ιανουαρίου 2000.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Απριλίου 2000.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 327 της 21.12.1999, σ. 12.⁽³⁾ ΕΕ L 280 της 30.10.1999, σ. 43.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 746/2000 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 10ης Απριλίου 2000
για την έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, ωπά, διατηρημένα
με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 936/97 της Επιτροπής, της 27ης Μαΐου 1997, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των δασμολογικών ποσοτώσεων για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας ωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα και για το κατεψυγμένο κρέας βουβάλου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 134/1999 ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97 προβλέπει, στα άρθρα 4 και 5, τους όρους των αιτήσεων και της εκδόσεως των πιστοποιητικών εισαγωγής των κρεάτων που αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο στ).
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97 που αναφέρθηκε παραπάνω, στο άρθρο 2 στοιχείο στ), καθόρισε σε 11 500 τόνους την ποσότητα βοείων κρεάτων υψηλής ποιότητας, ωπών, διατηρημένων με απλή ψύξη ή κατεψυγμένων, καταγωγής και προελεύσεως Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και Καναδά, που μπορούν να εισαχθούν με ειδικούς όρους για την περίοδο από την 1η Ιουλίου 1999 έως τις 30 Ιουνίου 2000.

- (3) Θα πρέπει να υπενθυμιστεί ότι τα πιστοποιητικά που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό δύνανται να χρησιμοποιηθούν καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος τους, με την επιφύλαξη των υπαρχόντων καθεστώτων σε κτηνιατρικά θέματα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Κάθε αίτηση για πιστοποιητικό εισαγωγής που κατατίθεται από την 1η έως τις 5 Απριλίου 2000 για τα βόεια κρέατα υψηλής ποιότητας, ωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 936/97 ικανοποιείται καθ' ολοκληρίαν.
2. Οι αιτήσεις για πιστοποιητικά μπορούν να κατατεθούν, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 936/97, τις πέντε πρώτες ημέρες του Μαΐου 2000 για 9 567,157 τόνους.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Απριλίου 2000.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Απριλίου 2000.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 137 της 28.5.1997, σ. 10.

⁽²⁾ ΕΕ L 17 της 22.1.1999, σ. 22.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Μαρτίου 2000

σχετικά με την έγκριση, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συνθήκης του ΠΟΔΙ για την πνευματική ιδιοκτησία και της συνθήκης του ΠΟΔΙ για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα (*)

(2000/278/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 47 παράγραφος 2 και τα άρθρα 55 και 95, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτη φράση και παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συνθήκη του ΠΟΔΙ για την πνευματική ιδιοκτησία (WCT) και η συνθήκη του ΠΟΔΙ για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα (WPPT), που θεσπίστηκαν στη Γενεύη, στις 20 Δεκεμβρίου 1996, υπό την αιγίδα του Παγκοσμίου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας, θα συμβάλλουν στην εξασφάλιση ενός ισόρροπου επιπέδου προστασίας των έργων, ή άλλου υλικού, επιτρέποντας παράλληλα την πρόσβαση του κοινού στο υλικό που μπορεί να διανέμεται μέσω των δικτύων.
- (2) Η αρμοδιότητα της Κοινότητας να συνάπτει ή να προσχωρεί σε διεθνείς συμφωνίες ή συνθήκες δεν απορρέει μόνον από ρητή πρόβλεψη της συνθήκης, αλλά μπορεί επίσης να απορρέει από άλλες διατάξεις οι οποίες έχουν εκδοθεί σύμφωνα με τις διατάξεις αυτές από τα κοινοτικά όργανα.
- (3) Το αντικείμενο των συνθηκών WCT και WPPT υπάγεται, κατά μεγάλο μέρος, στο πεδίο εφαρμογής των κοινοτικών οδηγιών που ισχύουν επί των θεμάτων αυτών.
- (4) Συνεπώς, η έγκριση των συνθηκών WCT και WPPT αφορά τόσο την Κοινότητα όσο και τα κράτη μέλη της.

(5) Ενδείκνυται, ως εκ τούτου, οι συνθήκες WCT και WPPT να εγκριθούν εξ ονόματος της Κοινότητας, για τα θέματα της αρμοδιότητάς της.

(6) Η Κοινότητα έχει ήδη υπογράψει τις συνθήκες WCT και WPPT, υπό την επιφύλαξη της τελικής σύναψης.

(7) Η κατάθεση των εγγράφων σύναψης εκ μέρους της Κοινότητας, θα πρέπει να πραγματοποιηθεί, στο μέτρο του δυνατού, ταυτόχρονα με την κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης εκ μέρους των κρατών μελών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Η συνθήκη του ΠΟΔΙ για την πνευματική ιδιοκτησία (WCT) εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας για τα θέματα της αρμοδιότητάς της.
2. Η συνθήκη του ΠΟΔΙ για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα (WPPT) εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας για τα θέματα της αρμοδιότητάς της.
3. Τα κείμενα των συνθηκών επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να καταθέσει τις πράξεις σύναψης στο γενικό διευθυντή της Παγκόσμιας Οργάνωσης Διανοητικής Ιδιοκτησίας από την ημερομηνία κατά την οποία τα κράτη μέλη θα πρέπει να θέσουν σε ισχύ τα μέτρα που εγκρίθηκαν από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, τα οποία απαιτούνται προκειμένου να προσαρμοστεί η υφιστάμενη κοινοτική νομοθεσία στις υποχρεώσεις οι οποίες απορρέουν από τις συνθήκες WCT και WPPT.

(*) Πληροφορείται ο αναγνώστης ότι δύο δηλώσεις που αφορούν αυτή την απόφαση περιλαμβάνονται στην ΕΕ C 103 της 11.4.2000, σ. 1.

⁽¹⁾ ΕΕ C 165 της 30.5.1998, σ. 8.

⁽²⁾ Σύμφωνη γνώμη η οποία διατυπώθηκε στις 16 Φεβρουαρίου 2000 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

Άρθρο 3

1. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εκπροσωπεί την Κοινότητα κατά τις συνόδους των συνελεύσεων που προβλέπουν οι συνθήκες WCT και WPPT.

2. Για όλα τα ζητήματα εντός του πεδίου αρμοδιότητας της Κοινότητας, η Επιτροπή διαπραγματεύεται στις συνελεύσεις της WCT και WPPT εξ' ονόματος της Κοινότητας, σύμφωνα με τους εφαρμοστέους κανόνες της συνθήκης ΕΚ, και ιδίως το άρθρο 300.

3. Η θέση, την οποία μπορεί να λαμβάνει η Κοινότητα στα πλαίσια των συνελεύσεων, προετοιμάζεται από την οικεία ομάδα εργασίας του Συμβουλίου.

Βρυξέλλες, 16 Μαρτίου 2000.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. SEIXAS da COSTA

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΟΥ ΠΟΔΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ

(WCT)

Γενεύη (1996)**Περιεχόμενα**

Προοίμιο

- Άρθρο 1 Σχέση με τη σύμβαση της Βέρνης
- Άρθρο 2 Έκταση της προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας
- Άρθρο 3 Εφαρμογή των άρθρων 2 έως 6 της σύμβασης της Βέρνης
- Άρθρο 4 Προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών
- Άρθρο 5 Συλλογές δεδομένων (βάσεις δεδομένων)
- Άρθρο 6 Δικαίωμα διανομής
- Άρθρο 7 Δικαίωμα εκμίσθωσης
- Άρθρο 8 Δικαίωμα παρουσίασης στο κοινό
- Άρθρο 9 Διάρκεια της προστασίας των φωτογραφικών έργων
- Άρθρο 10 Περιορισμοί και εξαιρέσεις
- Άρθρο 11 Υποχρεώσεις σχετικά με τη λήψη μέτρων τεχνικής φύσεως
- Άρθρο 12 Υποχρεώσεις σχετικά με την ενημέρωση για τη διαχείριση των δικαιωμάτων
- Άρθρο 13 Μεταβατικές διατάξεις
- Άρθρο 14 Διατάξεις για την προστασία των δικαιωμάτων
- Άρθρο 15 Συνέλευση
- Άρθρο 16 Διεθνές γραφείο
- Άρθρο 17 Προϋποθέσεις για την προσχώρηση στη συνθήκη
- Άρθρο 18 Δικαιώματα και υποχρεώσεις βάσει της συνθήκης
- Άρθρο 19 Υπογραφή της συνθήκης
- Άρθρο 20 Έναρξη ισχύος της συνθήκης
- Άρθρο 21 Ημερομηνία από την οποία ισχύει η προσχώρηση στη συνθήκη
- Άρθρο 22 Εξαίρεση των επιφυλάξεων από τη συνθήκη
- Άρθρο 23 Καταγγελία της συνθήκης
- Άρθρο 24 Γλώσσες της συνθήκης
- Άρθρο 25 Κατάθεση

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την ανάπτυξη και διατήρηση της προστασίας των δικαιωμάτων των δημιουργών λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων, κατά τρόπο όσο το δυνατόν αποτελεσματικό και ομοιόμορφο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη θέσπισης νέων διεθνών κανόνων και διευκρίνισης της ερμηνείας ορισμένων υφισταμένων κανόνων, ώστε να δοθούν οι κατάλληλες λύσεις στα προβλήματα που δημιουργούν οι οικονομικές, κοινωνικές, πολιτιστικές και τεχνολογικές εξελίξεις,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις σοβαρές επιπτώσεις από την ανάπτυξη και σύγκλιση των τεχνολογιών της πληροφορίας και των επικοινωνιών στη δημιουργία και χρήση των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ την ιδιαίτερη σημασία της προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας ως κινήτρου για τη λογοτεχνική και καλλιτεχνική δημιουργία,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για διατήρηση ισορροπίας μεταξύ των δικαιωμάτων των δημιουργών αφενός και του ευρύτερου δημοσίου συμφέροντος, ειδικότερα όσον αφορά την εκπαίδευση, την έρευνα και την πρόσβαση στις πληροφορίες αφετέρου, όπως αυτό εκφράζεται στη σύμβαση της Βέρνης,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Σχέση με τη σύμβαση της Βέρνης

1. Η παρούσα συνθήκη αποτελεί ειδική ρύθμιση κατά την έννοια του άρθρου 20 της σύμβασης της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών που είναι χώρες της Ένωσης η οποία έχει συσταθεί από τη σύμβαση αυτή. Η παρούσα συνθήκη δεν συνδέεται με άλλες συνθήκες εκτός από τη σύμβαση της Βέρνης και δεν θίγει κανένα από τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπουν άλλες συνθήκες.

2. Από την παρούσα συνθήκη δεν προκύπτει καμία παρέκκλιση από τις υποχρεώσεις που υπέχουν τα συμβαλλόμενα μέρη μεταξύ τους βάσει της σύμβασης της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων.

3. Ως «σύμβαση της Βέρνης» στο εξής, νοείται η πράξη των Παρισίων της 24ης Ιουλίου 1971 με την οποία αναθεωρήθηκε η σύμβαση της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμμορφώνονται με τα άρθρα 1 έως 21 και με το παράρτημα της σύμβασης της Βέρνης.

Άρθρο 2

Έκταση της προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας

Η προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας καλύπτει τις δημιουργίες, αλλά όχι τις ιδέες, τις διαδικασίες, τις μεθόδους λειτουργίας ή τις μαθηματικές έννοιες αυτές καθαυτές.

Άρθρο 3

Εφαρμογή των άρθρων 2 έως 6 της σύμβασης της Βέρνης

Τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν, κατ' αναλογία, τις διατάξεις των άρθρων 2 έως 6 της σύμβασης της Βέρνης όσον αφορά την προστασία που παρέχεται βάσει της παρούσας συνθήκης.

Άρθρο 4

Προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών

Τα προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών προστατεύονται όπως και τα λογοτεχνικά έργα κατά την έννοια του άρθρου 2 της σύμβασης της Βέρνης. Η εν λόγω προστασία παρέχεται στα προ-

γράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών ανεξάρτητα από τον τρόπο ή τη μορφή της έκφρασής τους.

Άρθρο 5

Συλλογές δεδομένων (βάσεις δεδομένων)

Οι συλλογές δεδομένων ή άλλου υλικού, με οποιαδήποτε μορφή, οι οποίες λόγω της επιλογής ή της διαρρύθμισης του περιεχομένου τους αποτελούν πνευματικές δημιουργίες, προστατεύονται σαν τέτοιες. Η προστασία αυτή δεν καλύπτει τα δεδομένα ή το υλικό αυτά καθ' αυτά και ισχύει με την επιφύλαξη οποιωνδήποτε υφισταμένων δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας επί των δεδομένων ή του υλικού που περιέχεται στη συλλογή.

Άρθρο 6

Δικαίωμα διανομής

1. Οι δημιουργοί λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των έργων τους μέσω πώλησης ή άλλης μεταβίβασης της κυριότητας.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συνθήκης δεν θίγει την ελευθερία των συμβαλλόμενων μερών να θεσπίσουν, ενδεχομένως, τους όρους υπό τους οποίους επέρχεται η ανάληψη του δικαιώματος που προβλέπεται στην παράγραφο 1 μετά την πρώτη πώληση ή άλλη μεταβίβαση της κυριότητας του πρωτοτύπου ή αντιτύπων του έργου με την άδεια του δημιουργού.

Άρθρο 7

Δικαίωμα εκμίσθωσης

1. Οι δημιουργοί:

i) προγραμμάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών·

ii) κινηματογραφικών έργων και

iii) έργων που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, όπως ορίζονται στην εθνική νομοθεσία των συμβαλλόμενων μερών,

έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την εμπορική εκμίσθωση στο κοινό του πρωτοτύπου ή των αντιτύπων των έργων τους.

2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται:

- i) στην περίπτωση των προγραμματίων ηλεκτρονικών υπολογιστών, εφόσον το ίδιο το πρόγραμμα δεν αποτελεί το ουσιώδες αντικείμενο της εκμίσθωσης και
- ii) στην περίπτωση των κινηματογραφικών έργων, παρά μόνον εφόσον η εν λόγω εμπορική εκμίσθωση είχε σαν αποτέλεσμα την εκτεταμένη αντιγραφή των έργων αυτών και την ουσιώδη βλάβη του αποκλειστικού δικαιώματος αναπαραγωγής.

3. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία στις 15 Απριλίου 1994 είχαν και εξακολουθούν να έχουν σε ισχύ ένα σύστημα εύλογης αμοιβής των δημιουργών για τη μίσθωση αντιτύπων των εκτελεστών τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, μπορούν να διατηρήσουν το σύστημα αυτό, υπό τον όρο ότι η εμπορική εκμίσθωση των φωνογραφημάτων δεν βλάπτει ουσιωδώς το αποκλειστικό δικαίωμα αναπαραγωγής των δημιουργών.

Άρθρο 8

Δικαίωμα παρουσίασης στο κοινό

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 11 παράγραφος 1 σημείο 2, του άρθρου 11α παράγραφος 1 σημεία 1 και 2, του άρθρου 11β παράγραφος 1 σημείο 2, του άρθρου 14 παράγραφος 1 σημείο 2 και του άρθρου 14α παράγραφος 1 της σύμβασης της Βέρνης, οι δημιουργοί λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων έχουν αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν κάθε παρουσίαση των έργων τους στο κοινό, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, περιλαμβανομένης της διάθεσης στο κοινό των έργων τους κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού να μπορούν να έχουν πρόσβαση σ' αυτά από τον τόπο και κατά το χρόνο της ατομικής επιλογής τους.

Άρθρο 9

Διάρκεια της προστασίας των φωτογραφικών έργων

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν εφαρμόζουν τις διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 4 της σύμβασης της Βέρνης όσον αφορά τα φωτογραφικά έργα.

Άρθρο 10

Περιορισμοί και εξαιρέσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, στις εθνικές τους νομοθεσίες, να προβλέψουν περιορισμούς ή εξαιρέσεις από τα δικαιώματα που παρέχονται στους δημιουργούς λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων βάσει της παρούσας συνθήκης σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις που δεν έρχονται σε σύγκρουση με την κανονική εκμετάλλευση του έργου και δεν θίγουν αδικαιολόγητα τα έννομα συμφέροντα του δημιουργού.

2. Κατά την εφαρμογή της σύμβασης της Βέρνης, όσον αφορά τη θέσπιση περιορισμών ή εξαιρέσεων από τα δικαιώματα που προβλέπονται σ' αυτή, τα συμβαλλόμενα μέρη περιορίζονται σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις που δεν έρχονται σε σύγκρουση με την κανονική εκμετάλλευση του έργου και δεν θίγουν αδικαιολόγητα τα έννομα συμφέροντα του δημιουργού.

Άρθρο 11

Υποχρεώσεις σχετικά με τη λήψη μέτρων τεχνικής φύσεως

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν κατάλληλη έννομη προστασία και θεσπίζουν αποτελεσματικά μέτρα έναντι της παράκαμψης των δραστικών μέτρων τεχνικής φύσεως που χρησιμοποιούν οι δημιουργοί

γού κατά την άσκηση των δικαιωμάτων τους βάσει της παρούσας συνθήκης ή της σύμβασης της Βέρνης ώστε να περιορίζονται οι ενέργειες σε σχέση με τα έργα τους οι οποίες δεν επιτρέπονται από τους εν λόγω δημιουργούς ή απαγορεύονται από το νόμο.

Άρθρο 12

Υποχρεώσεις σχετικά με την ενημέρωση για τη διαχείριση των δικαιωμάτων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν κατάλληλα και αποτελεσματικά μέσα έννομης προστασίας έναντι κάθε προσώπου το οποίο προβαίνει εκ προθέσεως σε μία από τις ακόλουθες ενέργειες γνωρίζοντας, ή, όσον αφορά την αστική προστασία, έχοντας λόγους να γνωρίζει, ότι θα προκαλέσει, θα επιτρέψει, θα διευκολύνει ή θα αποκρύψει την προσβολή ενός δικαιώματος που καλύπτεται από την παρούσα συνθήκη ή τη σύμβαση της Βέρνης:

- i) αφαίρεση ή αλλοίωση κάθε πληροφορίας σχετικά με την ηλεκτρονική διαχείριση των δικαιωμάτων χωρίς άδεια·
- ii) διανομή, εισαγωγή για διανομή, ραδιοηλεκτρονική μετάδοση, παρουσίαση στο κοινό, χωρίς άδεια, έργων ή αντιτύπων έργων εν γνώσει του ότι έχει γίνει αφαίρεση ή αλλοίωση χωρίς προηγούμενη άδεια πληροφοριών σχετικά με την ηλεκτρονική διαχείριση των δικαιωμάτων.

2. Στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου, ως «πληροφορίες σχετικά με τη διαχείριση των δικαιωμάτων» νοούνται οι πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα του δημιουργού του έργου, του δικαιούχου οποιουδήποτε δικαιώματος στο έργο, ή πληροφορίες σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις χρήσης του έργου, καθώς και κάθε αριθμός ή κώδικας που αποτελεί τέτοια πληροφορία, εφόσον οποιαδήποτε από τις πληροφορίες αυτές συνοδεύει αντίτυπο του έργου ή εμφανίζεται σε σχέση με την παρουσίαση του έργου στο κοινό.

Άρθρο 13

Μεταβατικές διατάξεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τις διατάξεις του άρθρου 18 της σύμβασης της Βέρνης, σε όλες τις μορφές προστασίας που προβλέπονται στην παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 14

Διατάξεις για την προστασία των δικαιωμάτων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να υιοθετήσουν, σύμφωνα με τα νομοθετικά τους συστήματα, τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της εφαρμογής της παρούσας συνθήκης.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε να υπάρχουν διαδικασίες παροχής έννομης προστασίας βάσει της νομοθεσίας τους οι οποίες επιτρέπουν την αποτελεσματική αντιμετώπιση κάθε πράξης προσβολής των δικαιωμάτων που καλύπτει η παρούσα συνθήκη, περιλαμβανομένων δραστικών μέσων για την παρεμπόδιση των προσβολών καθώς και μέσων που συνιστούν αποτροπή για περαιτέρω προσβολές.

Άρθρο 15

Συνέλευση

1. α) Τα συμβαλλόμενα μέρη συνέρχονται σε συνέλευση.

- β) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εκπροσωπείται από έναν αντιπρόσωπο ο οποίος μπορεί να επικουρείται από αναπληρωτές εκπροσώπους, συμβούλους και εμπειρογνώμονες.
- γ) Τα έξοδα κάθε αντιπροσωπείας βαρύνουν το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο έχει ορίσει την αντιπροσωπεία. Η συνέλευση μπορεί να ζητήσει από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας (στο εξής αναφερόμενος ως ΠΟΔΙ) να χορηγήσει οικονομική ενίσχυση για να διευκολύνει τη συμμετοχή των αντιπροσωπειών των συμβαλλόμενων μερών που θεωρούνται ως αναπτυσσόμενες χώρες σύμφωνα με την πάγια πρακτική της γενικής συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών ή τα οποία είναι χώρες που βρίσκονται στο στάδιο της μετάβασης σε οικονομία αγοράς.
2. α) Η συνέλευση επιλαμβάνεται θεμάτων που αφορούν τη διατήρηση σε ισχύ και προσαρμογή της παρούσας συνθήκης καθώς και την εφαρμογή της στην πράξη.
- β) Η συνέλευση ασκεί τα καθήκοντα που της ανατίθενται σύμφωνα με το άρθρο 17 παράγραφος 2 σχετικά με την προσχώρηση ορισμένων διακυβερνητικών οργανισμών στην παρούσα συνθήκη.
- γ) Η συνέλευση αποφασίζει την σύγκληση διπλωματικής διάσκεψης για την αναθεώρηση της παρούσας συνθήκης και δίνει τις αναγκαίες οδηγίες στον γενικό διευθυντή του ΠΟΔΙ για την προπαρασκευή της εν λόγω διπλωματικής διάσκεψης.
3. α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που αποτελεί κράτος έχει μία ψήφο και ψηφίζει μόνο εξ' ονόματός του.
- β) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που αποτελεί διακυβερνητικό οργανισμό μπορεί να συμμετάσχει στην ψηφοφορία στη θέση των κρατών μελών του, με αριθμό ψήφων ίσο προς τον αριθμό των κρατών μελών του τα οποία συμμετέχουν στην παρούσα συνθήκη. Κανένα διακυβερνητικός οργανισμός δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία, εφόσον οποιουδήποτε από τα μέλη του ασκεί το δικαίωμα ψήφου του και αντιστρόφως.
4. Ο γενικός διευθυντής του ΠΟΔΙ συγκαλεί τη συνέλευση σε τακτική σύνοδο ανά διετία.
5. Η συνέλευση θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό, που περιλαμβάνει τη σύγκληση έκτακτων συνόδων, τις προϋποθέσεις απαρτίας και, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συνθήκης, την απαιτούμενη πλειοψηφία για τα διάφορα είδη αποφάσεων.

Άρθρο 16

Διεθνές Γραφείο

Τις διοικητικές εργασίες σχετικά με τη συνθήκη διεκπεραιώνει το διεθνές γραφείο του ΠΟΔΙ.

Άρθρο 17

Προϋποθέσεις για την προσχώρηση στη συνθήκη

1. Κάθε κράτος μέλος του ΠΟΔΙ μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη.

2. Η συνέλευση μπορεί να αποφασίσει την προσχώρηση στην παρούσα συνθήκη οποιουδήποτε διακυβερνητικού οργανισμού ο οποίος δηλώνει ότι είναι αρμόδιος, και διαθέτει δική του νομοθεσία η οποία δεσμεύει όλα τα κράτη μέλη του, για τα θέματα που καλύπτει η παρούσα συνθήκη και ότι είναι δεόντως εξουσιοδοτημένος σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό του να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συνθήκης.

3. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μετά την υποβολή δήλωσης σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο στη διπλωματική διάσκεψη που θέσπισε την παρούσα συνθήκη, μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συνθήκης.

Άρθρο 18

Δικαιώματα και υποχρεώσεις βάσει της συνθήκης

Εφόσον δεν προβλέπεται το αντίθετο σε ειδικές διατάξεις της παρούσας συνθήκης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει όλα τα δικαιώματα και αναλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις που προβλέπει η παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 19

Υπογραφή της συνθήκης

Η παρούσα συνθήκη θα παραμείνει ανοιχτή προς υπογραφή από κάθε κράτος μέλος του ΠΟΔΙ και από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997.

Άρθρο 20

Έναρξη ισχύος της συνθήκης

Η παρούσα συνθήκη αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την κατάθεση τριάντα πράξεων επικύρωσης ή προσχώρησης από τα κράτη στο γενικό διευθυντή του ΠΟΔΙ.

Άρθρο 21

Ημερομηνία από την οποία ισχύει η προσχώρηση στη συνθήκη

Η παρούσα συνθήκη δεσμεύει:

- i) τα τριάντα κράτη που αναφέρονται στο άρθρο 20 από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ·
- ii) κάθε άλλο κράτος μέλος μετά την πάροδο τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία κατέθεσε την πράξη προσχώρησής του στον γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ·
- iii) την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μετά την πάροδο τριών μηνών από την κατάθεση της πράξης επικύρωσης ή προσχώρησής της, εφόσον η εν λόγω πράξη κατατεθεί μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης σύμφωνα με το άρθρο 20 ή τρεις μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης, εφόσον η εν λόγω πράξη κατατεθεί πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης·
- iv) κάθε άλλο διακυβερνητικό οργανισμό που γίνεται δεκτός ως συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη, μετά την πάροδο τριών μηνών από την κατάθεση της πράξης προσχώρησής του.

Άρθρο 22**Εξαιρέση των επιφυλάξεων από τη συνθήκη**

Δεν επιτρέπεται καμία επιφύλαξη στην παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 23**Καταγγελία της συνθήκης**

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συνθήκη με γνωστοποίηση στο γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ. Κάθε καταγγελία παράγει αποτελέσματα ένα έτος μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από τον γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ.

Άρθρο 24**Γλώσσες της συνθήκης**

1. Η παρούσα συνθήκη υπογράφεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, αραβική, κινεζική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, και όλα τα κείμενα στις γλώσσες αυτές είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Κάθε επίσημο κείμενο σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα εκτός από τις αναφερόμενες στην παράγραφο 1 συντάσσεται από τον γενικό διευθυντή του ΠΟΔΙ κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερόμενου μέρους, αφού ζητηθεί και η γνώμη όλων των άλλων ενδιαφερομένων. Στο πλαίσιο της παρούσας παραγράφου ως «ενδιαφερόμενο μέρος» νοείται κάθε κράτος μέλος του ΠΟΔΙ για του οποίου την επίσημη γλώσσα ή μία από τις επίσημες γλώσσες πρόκειται, και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καθώς και κάθε άλλος διακυβερνητικός οργανισμός που μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη, εάν πρόκειται για μία από τις επίσημες γλώσσες του.

Άρθρο 25**Κατάθεση**

Η παρούσα συνθήκη κατατίθεται στον Γενικό Γραμματέα του ΠΟΔΙ.

Κοινές δηλώσεις

Σχετικά με το άρθρο 1 παράγραφος 4

Το δικαίωμα αναπαραγωγής, όπως ορίζεται στο άρθρο 9 της σύμβασης της Βέρνης καθώς και οι εξαιρέσεις που προβλέπονται σ' αυτό, έχουν πλήρη εφαρμογή στο ψηφιακό περιβάλλον, και ιδίως στη χρήση έργων σε ψηφιακή μορφή. Η αποθήκευση ενός προστατευόμενου έργου σε ψηφιακή μορφή θεωρείται ότι αποτελεί αναπαραγωγή κατά την έννοια του άρθρου 9 της σύμβασης της Βέρνης.

Σχετικά με το άρθρο 3

Κατά την εφαρμογή του άρθρου 3 της παρούσας συνθήκης, με την έκφραση «χώρα της Ενώσεως» στα άρθρα 2 έως 6 της σύμβασης της Βέρνης θεωρείται ότι γίνεται αναφορά στα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συνθήκης, εφόσον τα εν λόγω άρθρα της σύμβασης της Βέρνης εφαρμόζονται σε σχέση με την προστασία που προβλέπεται στην παρούσα συνθήκη. Επίσης, με την έκφραση «χώρα ξένη προς την Ένωση» στα ίδια άρθρα της σύμβασης της Βέρνης θεωρείται, υπό τις ίδιες προϋποθέσεις, ότι γίνεται αναφορά στις χώρες οι οποίες δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη στην παρούσα συνθήκη και ότι με την έκφραση «η παρούσα σύμβαση» στο άρθρο 2 παράγραφος 8, στο άρθρο 2α παράγραφος 2 και στα άρθρα 3, 4 και 5 της σύμβασης της Βέρνης θεωρείται ότι γίνεται αναφορά στη σύμβαση της Βέρνης και στην παρούσα συνθήκη. Τέλος, θεωρείται ότι οι λέξεις «υπήκοος μιας των χωρών της Ενώσεως» στα άρθρα 3 έως 6 της σύμβασης της Βέρνης, εφόσον τα άρθρα αυτά εφαρμόζονται στην παρούσα συνθήκη, θεωρείται ότι σημαίνουν όσον αφορά τους διακυβερνητικούς οργανισμούς που είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συνθήκης, τον υπήκοο μιας από τις χώρες που είναι μέλη του οργανισμού αυτού.

Σχετικά με το άρθρο 4

Η έκταση της προστασίας για τα προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών βάσει του άρθρου 4 της παρούσας συνθήκης σε συνδυασμό με το άρθρο 2, είναι σύμφωνη με το άρθρο 2 της σύμβασης της Βέρνης και ισοτιμη με την προβλεπόμενη από τις σχετικές διατάξεις της συμφωνίας για τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου (TRIPS).

Σχετικά με το άρθρο 5

Η έκταση της προστασίας για τις συλλογές δεδομένων (βάσεις δεδομένων) δυνάμει του άρθρου 5 της παρούσας συνθήκης σε συνδυασμό με το άρθρο 2, είναι σύμφωνη με το άρθρο 2 της σύμβασης της Βέρνης και ισοτιμη με την προβλεπόμενη από τις σχετικές διατάξεις της συμφωνίας για τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου (TRIPS).

Σχετικά με τα άρθρα 6 και 7

Οι εκφράσεις «αντίτυπα» και «πρωτότυπα και αντίτυπα», σε σχέση με το δικαίωμα διανομής και το δικαίωμα μίσθωσης που προβλέπονται στα εν λόγω άρθρα, αναφέρονται αποκλειστικά στα υλικά ενσωματωμένα αντίτυπα τα οποία μπορούν να τεθούν σε κυκλοφορία ως ενσώματα αντικείμενα.

Σχετικά με το άρθρο 7

Η υποχρέωση που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 θεωρείται ότι δεν συνεπάγεται υποχρέωση ενός συμβαλλομένου μέρους να θεσπίζει αποκλειστικό δικαίωμα εμπορικής εκμίσθωσης για τους δημιουργούς οι οποίοι, σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω συμβαλλομένου μέρους, δεν διαθέτουν δικαιώματα επί των φωνογραφήματων. Η υποχρέωση αυτή θεωρείται ότι είναι σύμφωνη με το άρθρο 14 παράγραφος 4 της συμφωνίας TRIPS.

Σχετικά με το άρθρο 8

Η απλή παροχή των φυσικών μέσων για την παροχή της δυνατότητας ή την πραγματοποίηση παρουσίασης στο κοινό θεωρείται ότι δεν αποτελεί αυτή καθαυτή παρουσίαση κατά την έννοια της παρούσας συνθήκης ή της σύμβασης της Βέρνης. Θεωρείται περαιτέρω ότι καμία από τις διατάξεις του άρθρου 10 δεν αποκλείει τη δυνατότητα των συμβαλλομένων μερών να εφαρμόζουν το άρθρο 11α παράγραφος 2.

Σχετικά με το άρθρο 10

Οι διατάξεις του άρθρου 10 θεωρείται ότι επιτρέπουν στα συμβαλλόμενα μέρη να μεταφέρουν και να επεκτείνουν δεόντως στο ψηφιακό περιβάλλον τους περιορισμούς και τις εξαιρέσεις που προβλέπουν οι εθνικές τους νομοθεσίες και οι οποίες έχουν θεωρηθεί αποδεκτές σύμφωνα με τη σύμβαση της Βέρνης. Επίσης, οι διατάξεις αυτές θεωρείται ότι επιτρέπουν στα συμβαλλόμενα μέρη να επινοήσουν νέες εξαιρέσεις και περιορισμούς οι οποίες είναι πρόσφατες στο περιβάλλον των ψηφιακών δικτύων.

Θεωρείται επίσης ότι το άρθρο 10 παράγραφος 2 δεν περιορίζει ούτε διευρύνει την έκταση εφαρμογής των περιορισμών και εξαιρέσεων που επιτρέπει η σύμβαση της Βέρνης.

Σχετικά με το άρθρο 12

Η αναφορά στην «προσβολή ενός δικαιώματος που καλύπτεται από την παρούσα συνθήκη ή τη σύμβαση της Βέρνης» θεωρείται ότι περιλαμβάνει τόσο τα αποκλειστικά δικαιώματα όσο και τα δικαιώματα αμοιβής.

Θεωρείται περαιτέρω ότι τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν βάσει του άρθρου αυτού να επινοήσουν ή να εφαρμόσουν συστήματα διαχείρισης δικαιωμάτων τα οποία θα είχαν ως αποτέλεσμα την επιβολή διατυπώσεων που δεν επιτρέπονται βάσει τη σύμβασης της Βέρνης ή της παρούσας συνθήκης, και απαγορεύουν την ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών ή εμποδίζουν την άσκηση δικαιωμάτων βάσει της παρούσας συνθήκης.

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)
ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΟΥ ΠΟΔΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΚΤΕΛΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΑ ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΑ
 (WPPT)
Γενεύη (1996)

Περιεχόμενα

Προοίμιο	
ΚΕΦΑΛΑΙΟ I:	ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
Άρθρο 1	Σχέση με άλλες συμβάσεις
Άρθρο 2	Ορισμοί
Άρθρο 3	Δικαιούχοι της προστασίας βάσει της παρούσας συνθήκης
Άρθρο 4	Εθνική μεταχείριση
ΚΕΦΑΛΑΙΟ II:	ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΕΡΜΗΝΕΥΤΩΝ Ή ΕΚΤΕΛΕΣΤΩΝ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΩΝ
Άρθρο 5	Ηθικά δικαιώματα των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών
Άρθρο 6	Περιουσιακά δικαιώματα των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών όσον αφορά τις μη εγγεγραμμένες ερμηνείες ή εκτελέσεις τους
Άρθρο 7	Δικαίωμα αναπαραγωγής
Άρθρο 8	Δικαίωμα διανομής
Άρθρο 9	Δικαίωμα εκμίσθωσης
Άρθρο 10	Δικαίωμα διάθεσης των εγγεγραμμένων εκτελέσεων
ΚΕΦΑΛΑΙΟ III:	ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΩΝ
Άρθρο 11	Δικαίωμα αναπαραγωγής
Άρθρο 12	Δικαίωμα διανομής
Άρθρο 13	Δικαίωμα εκμίσθωσης
Άρθρο 14	Δικαίωμα διάθεσης των φωνογραφημάτων
ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV:	ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
Άρθρο 15	Δικαίωμα αμοιβής για τη ραδιοτηλεοπτική μετάδοση και την παρουσίαση στο κοινό
Άρθρο 16	Περιορισμοί και εξαιρέσεις
Άρθρο 17	Διάρκεια προστασίας
Άρθρο 18	Υποχρεώσεις σχετικά με τη λήψη μέτρων τεχνικής φύσεως
Άρθρο 19	Υποχρεώσεις σχετικά με την ενημέρωση για τη διαχείριση των δικαιωμάτων
Άρθρο 20	Διατυπώσεις
Άρθρο 21	Επιφυλάξεις
Άρθρο 22	Μεταβατικές διατάξεις
Άρθρο 23	Διατάξεις για την προστασία των δικαιωμάτων
ΚΕΦΑΛΑΙΟ V:	ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
Άρθρο 24	Συνέλευση
Άρθρο 25	Διεθνές Γραφείο
Άρθρο 26	Προϋποθέσεις για την προσχώρηση στη συνθήκη
Άρθρο 27	Δικαιώματα και υποχρεώσεις βάσει της συνθήκης
Άρθρο 28	Υπογραφή της συνθήκης
Άρθρο 29	Έναρξη ισχύος της συνθήκης
Άρθρο 30	Ημερομηνία από την οποία ισχύει η προσχώρηση στη συνθήκη
Άρθρο 31	Καταγγελία της συνθήκης
Άρθρο 32	Γλώσσες της συνθήκης
Άρθρο 33	Κατάθεση

Προοίμιο

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την ανάπτυξη και διατήρηση της προστασίας των δικαιωμάτων των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων κατά τρόπο όσο το δυνατόν αποτελεσματικό και ομοιόμορφο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη θέσπισης νέων διεθνών κανόνων που θα εξασφαλίσουν τις κατάλληλες λύσεις στα προβλήματα που δημιουργούν οι οικονομικές, κοινωνικές, πολιτιστικές και τεχνολογικές εξελίξεις,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις σοβαρές επιπτώσεις από την ανάπτυξη και σύγκλιση των τεχνολογιών της πληροφορίας και των επικοινωνιών στην παραγωγή και χρήση των εκτελέσεων και των φωνογραφημάτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για διατήρηση ισορροπίας μεταξύ των δικαιωμάτων των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφημάτων αφενός και του ευρύτερου δημοσίου συμφέροντος, ειδικότερα όσον αφορά την εκπαίδευση, την έρευνα και την πρόσβαση στις πληροφορίες αφετέρου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Σχέση με άλλες συμβάσεις

1. Από την παρούσα συνθήκη δεν προκύπτει καμία παρέκκλιση από τις υποχρεώσεις που υπέχουν τα συμβαλλόμενα μέρη μεταξύ τους βάσει της διεθνούς σύμβασης για την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των οργανισμών ραδιοτηλεόρασης που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 26 Οκτωβρίου 1961 (στο εξής: «σύμβαση της Ρώμης»).
2. Η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα συνθήκη αφήνει ακεραία και δεν επηρεάζει κατά κανένα τρόπο την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας στα λογοτεχνικά και καλλιτεχνικά έργα. Επομένως, καμία διάταξη της παρούσας συνθήκης δεν μπορεί να ερμηνευθεί κατά τρόπο που θίγει την προστασία αυτή.
3. Η παρούσα συνθήκη δεν συνδέεται με άλλες συνθήκες και δεν θίγει κανένα από τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπουν.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Στο πλαίσιο της παρούσας συνθήκης νοούνται ως:

- α) «ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες», οι ηθοποιοί, τραγουδιστές, μουσικοί, χορευτές και άλλα πρόσωπα που υποδύονται, τραγουδούν, απαγγέλλουν, εκφωνούν, παίζουν, ερμηνεύουν ή εκτελούν καθ' οιονδήποτε άλλο τρόπο λογοτεχνικά ή καλλιτεχνικά έργα ή εκφράσεις της λαϊκής τέχνης·
- β) «φωνογράφημα», η εγγραφή ήχων προερχόμενων από εκτέλεση ή από άλλους ήχους ή από παράσταση ήχων, εκτός από την υλική ενσωμάτωση σε κινηματογραφική ταινία ή άλλο οπτικοακουστικό έργο·
- γ) «εγγραφή», η ενσωμάτωση ήχων ή της παράστασής τους, μέσω της οποίας μπορούν να γίνουν αντιληπτοί, να αναπαραχθούν ή να παρουσιαστούν μέσω ειδικής συσκευής·
- δ) «παραγωγός φωνογραφημάτων» το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που αναλαμβάνει την πρωτοβουλία ή έχει την ευθύνη για την

εγγραφή για πρώτη φορά των ήχων μιας εκτέλεσης ή άλλων ήχων ή της παράστασης ήχων·

- ε) «δημοσίευση» μιας εγγεγραμμένης εκτέλεσης ή φωνογραφήματος, η διάθεση στο κοινό αντιτύπων της εκτέλεσης ή του φωνογραφήματος, με τη συναίνεση του δικαιούχου, και υπό τον όρο ότι τα αντίτυπα αυτά προσφέρονται στο κοινό σε εύλογη ποσότητα·
- στ) «ραδιοτηλεοπτική εκπομπή», η μετάδοση ήχων ή εικόνων και ήχων ή των παραστάσεών τους με ασύρματα μέσα με σκοπό τη λήψη τους από το κοινό· η μετάδοση μέσω δορυφόρου αποτελεί επίσης ραδιοτηλεοπτική εκπομπή· η μετάδοση κρυπτογραφημένων σημάτων αποτελεί ραδιοτηλεοπτική εκπομπή, εφόσον τα μέσα για την αποκρυπτογράφηση τους παρέχονται στο κοινό από το ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό ή με τη συναίνεσή του·
- ζ) «παρουσίαση στο κοινό» μιας εκτέλεσης ή φωνογραφήματος, η μετάδοση στο κοινό με κάθε μέσο, εκτός από τη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή, των ήχων μιας εκτέλεσης ή των ήχων ή των αναπαραστάσεων ήχων που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογράφημα. Στο πλαίσιο του άρθρου 15, η «παρουσίαση στο κοινό» περιλαμβάνει την παροχή της δυνατότητας ακοής από το κοινό των ήχων ή των παραστάσεών τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογράφημα.

Άρθρο 3

Δικαιούχοι της προστασίας βάσει της παρούσας συνθήκης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν την προστασία που προβλέπεται βάσει της παρούσας συνθήκης στους καλλιτέχνες ερμηνευτές ή εκτελεστές και τους παραγωγούς φωνογραφημάτων που είναι υπήκοοι των άλλων συμβαλλόμενων μερών.
2. Ως υπήκοοι των άλλων συμβαλλόμενων μερών νοούνται εκείνοι οι καλλιτέχνες ερμηνευτές ή εκτελεστές ή οι παραγωγοί φωνογραφημάτων οι οποίοι θα πληρούσαν τα κριτήρια για την παροχή της προστασίας που προβλέπει η σύμβαση της Ρώμης, εάν όλα τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συνθήκης ήταν συμβαλλόμενα μέρη στη σύμβαση αυτή. Για την εφαρμογή αυτών των κριτηρίων παροχής προστασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τους ορισμούς του άρθρου 2 της παρούσας συνθήκης.

3. Το συμβαλλόμενο μέρος που κάνει χρήση των δυνατοτήτων που προβλέπονται στο άρθρο 5, παράγραφος 3 της σύμβασης της Ρώμης ή, στο πλαίσιο του άρθρου 5 της ίδιας σύμβασης, στο άρθρο 17 της σύμβασης αυτής, προβαίνει σε γνωστοποίηση, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στις διατάξεις αυτές, στον γενικό διευθυντή του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας (ΠΟΔΙ).

Άρθρο 4

Εθνική μεταχείριση

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στους υπηκόους των άλλων συμβαλλομένων μερών, όπως ορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, τη μεταχείριση που παρέχει στους δικούς του υπηκόους όσον αφορά τα ειδικά αποκλειστικά δικαιώματα που παρέχονται από την παρούσα συνθήκη, και το δικαίωμα εύλογης αμοιβής που προβλέπεται στο άρθρο 15 της παρούσας συνθήκης.

2. Η υποχρέωση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν ισχύει, εφόσον ένα άλλο συμβαλλόμενο μέρος κάνει χρήση των επιφυλάξεων που επιτρέπει το άρθρο 15 παράγραφος 3 της παρούσας συνθήκης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΕΡΜΗΝΕΥΤΩΝ Ή ΕΚΤΕΛΕΣΤΩΝ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΩΝ

Άρθρο 5

Ηθικά δικαιώματα των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών

1. Ανεξάρτητα από τα περιουσιακά δικαιώματα ενός ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη, και ακόμη και μετά τη μεταβίβαση των δικαιωμάτων αυτών, ο ερμηνευτής ή εκτελεστής καλλιτέχνης έχει, όσον αφορά τις ζωντανές ακουστικές εκτελέσεις ή τις εκτελέσεις που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, το δικαίωμα να διεκδικεί την αναφορά του ως εκτελεστή ή ερμηνευτή των εκτελέσεων αυτών, εκτός εάν η παράλειψή του υπαγορεύεται από τον τρόπο χρήσης της ερμηνείας, και να απαγορεύει κάθε παραποίηση, ακρωτηριασμό ή άλλη τροποποίηση των ή ερμηνειών του που θα ήταν επιβλαβής για τη φήμη του.

2. Τα δικαιώματα που παρέχονται στον ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη σύμφωνα με την παράγραφο 1 διατηρούνται και μετά το θάνατό του, τουλάχιστον μέχρι την παύση ισχύος των περιουσιακών του δικαιωμάτων, και ασκούνται από τα πρόσωπα ή τους φορείς που προβλέπει σχετικά η νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους όπου ζητείται προστασία. Ωστόσο, τα συμβαλλόμενα μέρη των οποίων η νομοθεσία κατά το χρόνο της εκ μέρους τους επικύρωσης ή προσχώρησης στην παρούσα συνθήκη, δεν προβλέπει προστασία όλων των δικαιωμάτων που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο μετά το θάνατο του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη, μπορούν να προβλέψουν ότι η διατήρηση ορισμένων από τα δικαιώματα αυτά παύει μετά το θάνατό του.

3. Τα μέσα έννομης προστασίας των δικαιωμάτων που παρέχονται βάσει του παρόντος άρθρου διέπονται από τη νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους όπου ζητείται προστασία.

Άρθρο 6

Περιουσιακά δικαιώματα των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών όσον αφορά τις μη εγγεγραμμένες ερμηνείες ή εκτελέσεις τους

Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν, όσον αφορά τις εκτελέσεις τους:

- i) τη ραδιοτηλεοπτική μετάδοση και παρουσίαση στο κοινό των μη εγγεγραμμένων ερμηνειών ή εκτελέσεών τους, εκτός από τις περιπτώσεις που η εκτέλεση ή η εγγραφή έχει ήδη αποτελέσει αντικείμενο ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης και
- ii) την εγγραφή των μη εγγεγραμμένων ερμηνειών ή εκτελέσεών τους.

Άρθρο 7

Δικαίωμα αναπαραγωγής

Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την άμεση ή έμμεση αναπαραγωγή των ερμηνειών ή εκτελέσεών τους που είναι ενσωματωμένες σε φωνογραφήματα με οποιοδήποτε τρόπο ή μορφή.

Άρθρο 8

Δικαίωμα διανομής

1. Οι καλλιτέχνες ερμηνευτές ή εκτελεστές έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των εκτελέσεών τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, μέσω πώλησης ή άλλης μεταβίβασης της κυριότητας.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συνθήκης δεν θίγει την ελευθερία των συμβαλλομένων μερών να θεσπίσουν, ενδεχομένως, τους όρους υπό τους οποίους επέρχεται η ανάλωση του δικαιώματος που προβλέπεται στην παράγραφο 1 μετά την πρώτη πώληση ή άλλη μεταβίβαση της κυριότητας του πρωτοτύπου ή αντιτύπων των εγγεγραμμένων εκτελέσεων με την άδεια του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη.

Άρθρο 9

Δικαίωμα εκμίσθωσης

1. Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την εμπορική εκμίσθωση προς το κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των εκτελέσεών τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των συμβαλλομένων μερών, ακόμη και μετά τη διανομή τους με την άδεια του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη.

2. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία στις 15 Απριλίου 1994 είχαν και εξακολουθούν να έχουν σε ισχύ ένα σύστημα εύλογης αμοιβής των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών για τη μίσθωση αντιτύπων των εκτελέσεών τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, μπορούν να διατηρήσουν το σύστημα αυτό, υπό τον όρο ότι η εμπορική μίσθωση των φωνογραφημάτων δεν βλάπτει ουσιωδώς το αποκλειστικό δικαίωμα αναπαραγωγής των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών.

Άρθρο 10

Δικαίωμα διάθεσης των εγγεγραμμένων εκτελέσεων

Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό των εκτελέσεών τους που έχουν ενσωματωθεί σε φωνογραφήματα, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού να μπορούν να έχουν πρόσβαση σ' αυτά από τον τόπο και κατά το χρόνο της ατομικής επιλογής τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΩΝ ΦΩΝΟΓΡΑΦΗΜΑΤΩΝ

Άρθρο 11

Δικαίωμα αναπαραγωγής

Οι παραγωγοί φωνογραφήματων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την άμεση ή έμμεση αναπαραγωγή των φωνογραφήματων τους, με οποιοδήποτε τρόπο ή μορφή.

Άρθρο 12

Δικαίωμα διανομής

1. Οι παραγωγοί φωνογραφήματων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των φωνογραφήματων τους μέσω πώλησης ή άλλης μεταβίβασης της κυριότητας.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συνθήκης δεν θίγει την ελευθερία των συμβαλλόμενων μερών να θεσπίζουν ενδεχομένως τους όρους υπό τους οποίους επέρχεται η ανάλωση του δικαιώματος που προβλέπεται στην παράγραφο 1 μετά την πρώτη πώληση ή άλλη μεταβίβαση της κυριότητας του πρωτοτύπου ή αντιτύπων του φωνογραφήματος με την άδεια του παραγωγού του φωνογραφήματος.

Άρθρο 13

Δικαίωμα εκμίσθωσης

1. Οι παραγωγοί φωνογραφήματων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν την εμπορική εκμίσθωση στο κοινό του πρωτοτύπου και των αντιτύπων των φωνογραφήματων τους, ακόμη και μετά τη διανομή τους με την άδεια του παραγωγού.

2. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη τα οποία στις 15 Απριλίου 1994 είχαν και εξακολουθούν να έχουν σε ισχύ ένα σύστημα εύλογης αμοιβής των παραγωγών φωνογραφήματων για την εκμίσθωση αντιτύπων των φωνογραφήματων τους, μπορούν να διατηρήσουν το σύστημα αυτό, υπό την προϋπόθεση ότι η εμπορική εκμίσθωση των φωνογραφήματων δεν βλάπτει ουσιωδώς τα δικαιώματα αναπαραγωγής των παραγωγών φωνογραφήματων.

Άρθρο 14

Δικαίωμα διάθεσης των φωνογραφήματων

Οι παραγωγοί φωνογραφήματων έχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να επιτρέπουν τη διάθεση στο κοινό των φωνογραφήματων τους, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού

να μπορούν να έχουν πρόσβαση σε αυτά από τον τόπο και κατά το χρόνο της ατομικής τους επιλογής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 15

Δικαίωμα αμοιβής για τη ραδιοτηλεοπτική μετάδοση και την παρουσίαση στο κοινό

1. Οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες και οι παραγωγοί φωνογραφήματων έχουν δικαίωμα ενιαίας και εύλογης αμοιβής για την άμεση ή έμμεση χρήση των φωνογραφήματων τους που δημοσιεύονται για εμπορικούς σκοπούς, για ραδιοτηλεοπτική μετάδοση ή για οποιαδήποτε παρουσίαση στο κοινό.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ορίσουν στις εθνικές νομοθεσίες τους ότι η ενιαία και εύλογη αμοιβή μπορεί να ζητηθεί από τον χρήστη εκ μέρους του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη ή εκ μέρους του παραγωγού του φωνογραφήματος ή και από τους δύο. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να θεσπίσουν εθνικές νομοθετικές διατάξεις οι οποίες, ελλείψει συμφωνίας μεταξύ του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη και του παραγωγού φωνογραφήματος, προβλέπει τους όρους σύμφωνα με τους οποίους κατανέμεται η ενιαία και εύλογη αμοιβή μεταξύ των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφήματων.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, με γνωστοποίησή του που κατατίθεται στο γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ, να δηλώσει ότι θα εφαρμόσει τις διατάξεις της παραγράφου 1 μόνο για ορισμένες χρήσεις, ή ότι θα περιορίσει την εφαρμογή τους κατά ορισμένο τρόπο ή ότι δεν θα εφαρμόσει αυτές τις διατάξεις καθόλου.

4. Στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου, τα φωνογραφήματα που διατίθενται στο κοινό, με ενσύρματα ή ασύρματα μέσα, κατά τρόπο ώστε τα μέλη του κοινού να μπορούν να έχουν πρόσβαση σε αυτά από τον τόπο και κατά το χρόνο της ατομικής τους επιλογής, θεωρούνται ότι έχουν δημοσιευθεί για εμπορικούς σκοπούς.

Άρθρο 16

Περιορισμοί και εξαιρέσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, στις εθνικές τους νομοθεσίες, να προβλέψουν τους ίδιους περιορισμούς ή εξαιρέσεις, όσον αφορά την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και των παραγωγών φωνογραφήματων, με αυτές που προβλέπουν στις εθνικές τους νομοθεσίες για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων.

2. Κατά τη θέσπιση περιορισμών ή εξαιρέσεων από τα δικαιώματα που προβλέπει η παρούσα συνθήκη, τα συμβαλλόμενα μέρη περιορίζονται σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις οι οποίες δεν έρχονται σε σύγκρουση με την κανονική εκμετάλλευση της εκτέλεσης ή του φωνογραφήματος και δεν θίγουν αδικαιολόγητα τα έννομα συμφέροντα του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη ή του παραγωγού του φωνογραφήματος.

Άρθρο 17

Διάρκεια της προστασίας

1. Η διάρκεια της προστασίας που χορηγείται στους εκτελεστές ή ερμηνευτές καλλιτέχνες βάσει της παρούσας συνθήκης ορίζεται σε πενήντα τουλάχιστον χρόνια από το τέλος του έτους κατά το οποίο έγινε η εγγραφή της εκτέλεσης σε φωνογράφημα.
2. Η διάρκεια της προστασίας που παρέχεται στους παραγωγούς φωνογραφήματων βάσει της παρούσας συνθήκης ορίζεται σε πενήντα τουλάχιστον χρόνια από το τέλος του έτους κατά το οποίο δημοσιεύθηκε το φωνογράφημα ή, ελλείψει τέτοιας δημοσίευσης εντός πενήντα ετών από την εγγραφή του φωνογραφήματος, από το τέλος του έτους κατά το οποίο έγινε η εγγραφή.

Άρθρο 18

Υποχρεώσεις σχετικά με τη λήψη μέτρων τεχνικής φύσεως

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν κατάλληλη έννομη προστασία και θεσπίζουν αποτελεσματικά μέτρα έναντι της παράκαμψης των δραστικών μέτρων τεχνικής φύσεως που χρησιμοποιούν οι εκτελεστές ή ερμηνευτές καλλιτέχνες ή οι παραγωγοί φωνογραφήματων κατά την άσκηση των δικαιωμάτων τους βάσει της παρούσας συνθήκης ώστε να περιορίζονται οι ενέργειες σε σχέση με τις εκτελέσεις ή τα φωνογραφήματα τους οι οποίες δεν επιτρέπονται από τους εν λόγω ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες ή τους παραγωγούς φωνογραφήματων ή απαγορεύονται από το νόμο.

Άρθρο 19

Υποχρεώσεις σχετικά με την ενημέρωση για τη διαχείριση των δικαιωμάτων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν κατάλληλα και αποτελεσματικά μέσα έννομης προστασίας έναντι κάθε προσώπου το οποίο προβαίνει εκ προθέσεως σε μία από τις ακόλουθες ενέργειες γνωρίζοντας, ή, όσον αφορά την αστική προστασία, έχοντας λόγους να γνωρίζει ότι θα προκαλέσει, θα επιτρέψει, θα διευκολύνει ή θα αποκρύψει την προσβολή ενός δικαιώματος που καλύπτεται από την παρούσα συνθήκη:

- i) αφαίρεση ή αλλοίωση κάθε πληροφορίας σχετικά με την ηλεκτρονική διαχείριση των δικαιωμάτων χωρίς άδεια·
- ii) διανομή, εισαγωγή για διανομή, ραδιοηλεκτρονική μετάδοση, παρουσίαση ή διάθεση στο κοινό, χωρίς άδεια, εκτελέσεων, αντιτύπων εγγεγραμμένων εκτελέσεων ή φωνογραφήματων εν γνώσει του ότι έχει γίνει αφαίρεση ή αλλοίωση χωρίς προηγούμενη άδεια πληροφοριών σχετικά με την ηλεκτρονική διαχείριση των δικαιωμάτων.

2. Στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου, ως «πληροφορίες σχετικά με τη διαχείριση των δικαιωμάτων» νοούνται οι πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη, την εκτέλεση, τον παραγωγό του φωνογραφήματος, το φωνογράφημα, το δικαιούχο οποιουδήποτε δικαιώματος σχετικά με την εκτέλεση ή το φωνογράφημα ή πληροφορίες σχετικά με τους όρους και τις προϋποθέσεις χρήσης της εκτέλεσης ή του φωνογραφήματος, καθώς και κάθε αριθμός ή κώδικας που αποτελεί τέτοια πληροφορία, εφόσον οποιαδήποτε από τις πληροφορίες αυτές συνοδεύει το

αντίτυπο μίας εγγεγραμμένης εκτέλεσης ή το φωνογράφημα ή εμφανίζεται σε σχέση με την παρουσίαση ή τη διάθεση εγγεγραμμένων εκτελέσεων ή φωνογραφήματων στο κοινό.

Άρθρο 20

Διατυπώσεις

Η κτήση και άσκηση των δικαιωμάτων που προβλέπονται από την παρούσα συνθήκη δεν υπόκειται σε καμία διατύπωση.

Άρθρο 21

Επιφυλάξεις

Εκτός των διατάξεων του άρθρου 15 παράγραφος 3, δεν επιτρέπεται καμία επιφύλαξη στην παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 22

Μεταβατικές διατάξεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν τις διατάξεις του άρθρου 18 της σύμβασης της Βέρνης, κατ' αναλογίαν, στα δικαιώματα των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών και παραγωγών φωνογραφήματων που προβλέπονται στην παρούσα συνθήκη.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να περιορίσει την εφαρμογή του άρθρου 5 της παρούσας συνθήκης στις εκτελέσεις οι οποίες έγιναν μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης για το μέρος αυτό.

Άρθρο 23

Διατάξεις για την προστασία των δικαιωμάτων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να υιοθετήσουν, σύμφωνα με τα νομοθετικά τους συστήματα, τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της εφαρμογής της παρούσας συνθήκης.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε να υπάρχουν διαδικασίες παροχής έννομης προστασίας βάσει της νομοθεσίας τους οι οποίες επιτρέπουν την αποτελεσματική αντιμετώπιση κάθε πράξης προσβολής των δικαιωμάτων που καλύπτει η παρούσα συνθήκη, περιλαμβανομένων δραστικών μέσων για την παρεμπόδιση των προσβολών καθώς και μέσων που συνιστούν αποτροπή για περαιτέρω προσβολές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 24

Συνέλευση

1. α) Τα συμβαλλόμενα μέρη συνέρχονται σε συνέλευση.

β) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εκπροσωπείται από έναν αντιπρόσωπο ο οποίος μπορεί να επικουρείται από αναπληρωτές εκπροσώπους, συμβούλους και εμπειρογνώμονες.

- γ) Τα έξοδα κάθε αντιπροσωπείας βαρύνουν το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο έχει ορίσει την αντιπροσωπεία. Η συνέλευση μπορεί να ζητήσει από τον WIPO να χορηγήσει οικονομική ενίσχυση για να διευκολύνει τη συμμετοχή των αντιπροσωπειών των συμβαλλόμενων μερών που θεωρούνται ως αναπτυσσόμενες χώρες σύμφωνα με την πάγια πρακτική της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών ή τα οποία είναι χώρες που βρίσκονται στο στάδιο της μετάβασης σε οικονομία αγοράς.
2. α) Η συνέλευση επιλαμβάνεται θεμάτων που αφορούν τη διατήρηση σε ισχύ και προσαρμογή της παρούσας συνθήκης καθώς και την εφαρμογή της στην πράξη.
- β) Η συνέλευση ασκεί τα καθήκοντα που της ανατίθενται σύμφωνα με το άρθρο 26 παράγραφος 2 σχετικά με την προσχώρηση ορισμένων διακυβερνητικών οργανισμών στην παρούσα συνθήκη.
- γ) Η συνέλευση αποφασίζει την σύγκληση διπλωματικής διάσκεψης για την αναθεώρηση της παρούσας συνθήκης και δίνει τις αναγκαίες οδηγίες στον γενικό διευθυντή του ΠΟΔΙ για την προπαρασκευή της εν λόγω διπλωματικής διάσκεψης.
3. α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που αποτελεί κράτος έχει μία ψήφο και ψηφίζει μόνο εξ ονόματός του.
- β) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που αποτελεί διακυβερνητικό οργανισμό μπορεί να συμμετάσχει στην ψηφοφορία στη θέση των κρατών μελών του, με αριθμό ψήφων ίσο προς τον αριθμό των κρατών μελών του τα οποία συμμετέχουν στην παρούσα συνθήκη. Κανένας διακυβερνητικός οργανισμός δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία, εφόσον οποιοδήποτε από τα μέλη του ασκεί το δικαίωμα ψήφου του και αντιστρόφως.
4. Ο γενικός διευθυντής του ΠΟΔΙ συγκαλεί τη συνέλευση σε τακτική σύνοδο ανά διετία.
5. Η συνέλευση θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό, που περιλαμβάνει τη σύγκληση έκτακτων συνόδων, τις προϋποθέσεις απαρτίας και, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας συνθήκης, την απαιτούμενη πλειοψηφία για τα διάφορα είδη αποφάσεων.

Άρθρο 25

Διεθνές γραφείο

Τις διοικητικές εργασίες σχετικά με τη συνθήκη διεκπεραιώνει το διεθνές γραφείο του ΠΟΔΙ.

Άρθρο 26

Προϋποθέσεις για την προσχώρηση στη συνθήκη

1. Κάθε κράτος μέλος του ΠΟΔΙ μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη.
2. Η συνέλευση μπορεί να αποφασίσει την προσχώρηση στην παρούσα συνθήκη οποιοδήποτε διακυβερνητικού οργανισμού ο οποίος δηλώνει ότι είναι αρμόδιος, και διαθέτει δική του νομοθεσία η οποία δεσμεύει όλα τα κράτη μέλη του, για τα θέματα που καλύπτει η παρούσα συνθήκη και ότι είναι δεόντως εξουσιοδοτημένος σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό του να γίνει συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συνθήκης.

3. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μετά την υποβολή δήλωσης σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο στη διπλωματική διάσκεψη που θέσπισε την παρούσα συνθήκη, μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 27

Δικαιώματα και υποχρεώσεις βάσει της συνθήκης

Εφόσον δεν προβλέπεται το αντίθετο σε ειδικές διατάξεις της παρούσας συνθήκης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος έχει όλα τα δικαιώματα και αναλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις που προβλέπει η παρούσα συνθήκη.

Άρθρο 28

Υπογραφή της συνθήκης

Η παρούσα συνθήκη θα παραμείνει ανοιχτή προς υπογραφή από κάθε κράτος μέλος του ΠΟΔΙ και από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997.

Άρθρο 29

Έναρξη ισχύος της συνθήκης

Η παρούσα συνθήκη αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την κατάθεση 30 πράξεων επικύρωσης ή προσχώρησης από τα κράτη στον γενικό διευθυντή του ΠΟΔΙ.

Άρθρο 30

Ημερομηνία από την οποία ισχύει η προσχώρηση στη συνθήκη

Η παρούσα συνθήκη δεσμεύει:

- i) τα 30 κράτη που αναφέρονται στο άρθρο 29 από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ·
- ii) κάθε άλλο κράτος μέλος μετά την πάροδο τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία κατέθεσε την πράξη προσχώρησης του στον γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ·
- iii) την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μετά την πάροδο τριών μηνών από την κατάθεση της πράξης επικύρωσης ή προσχώρησης της, εφόσον η εν λόγω πράξη κατατεθεί μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης σύμφωνα με το άρθρο 29 ή τρεις μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης, εφόσον η εν λόγω πράξη κατατεθεί πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συνθήκης·
- iv) κάθε άλλο διακυβερνητικό οργανισμό που γίνεται δεκτός ως συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη, μετά την πάροδο τριών μηνών από την κατάθεση της πράξης προσχώρησής του.

Άρθρο 31

Καταγγελία της συνθήκης

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συνθήκη με γνωστοποίηση στο γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ. Κάθε καταγγελία παράγει αποτελέσματα ένα έτος μετά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ.

Άρθρο 32

Γλώσσες της συνθήκης

1. Η παρούσα συνθήκη υπογράφεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, αραβική, κινεζική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα, και όλα τα κείμενα στις γλώσσες αυτές είναι εξίσου αυθεντικά.
2. Κάθε επίσημο κείμενο σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα εκτός από τις αναφερόμενες στην παράγραφο 1 συντάσσεται από το γενικό διευθυντή του ΠΟΔΙ κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερόμενου μέρους, αφού ζητηθεί και η γνώμη όλων των άλλων ενδιαφερομένων. Στο πλαίσιο της παρούσας παραγράφου ως «ενδιαφερόμενο

μέρος» νοείται κάθε κράτος μέλος του για του οποίου την επίσημη γλώσσα ή μία από τις επίσημες γλώσσες πρόκειται, και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καθώς και κάθε άλλος διακυβερνητικός οργανισμός που μπορεί να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συνθήκη, εάν πρόκειται για μία από τις επίσημες γλώσσες του.

Άρθρο 33

Κατάθεση

Η παρούσα συνθήκη κατατίθεται στο γενικό γραμματέα του ΠΟΔΙ.

Κοινές δηλώσεις

Σχετικά με το άρθρο 1

Η παράγραφος 2 θεωρείται ότι διευκρινίζει τη σχέση μεταξύ των δικαιωμάτων στα φωνογραφήματα βάσει της παρούσας συνθήκης και της πνευματικής ιδιοκτησίας επί των έργων που ενσωματώνονται στα φωνογραφήματα αυτά. Στις περιπτώσεις όπου απαιτείται άδεια τόσο από το δημιουργό του έργου που ενσωματώνεται στο φωνογράφημα όσο και από τον εκτελεστή ή ερμηνευτή καλλιτέχνη ή τον παραγωγό που έχουν δικαιώματα επί του φωνογραφήματος, δεν παύει να υπάρχει ανάγκη άδειας του δημιουργού, επειδή απαιτείται παράλληλα και άδεια του ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη ή του παραγωγού και αντιστρόφως.

Επίσης, θεωρείται ότι καμία διάταξη του άρθρου 1 παράγραφος 2 δεν αποκλείει τη δυνατότητα θέσπισης από ένα συμβαλλόμενο μέρος αποκλειστικών δικαιωμάτων για τον ερμηνευτή ή εκτελεστή καλλιτέχνη ή τον παραγωγό φωνογραφήματος πέραν εκείνων που υποχρεούται να θεσπίζει βάσει της παρούσας συνθήκης.

Σχετικά με το άρθρο 2 στοιχείο β)

Θεωρείται ότι ο ορισμός του φωνογραφήματος που προβλέπεται στο άρθρο 2 στοιχείο β) δεν σημαίνει ότι τα δικαιώματα επί του φωνογραφήματος επηρεάζονται κατά οιονδήποτε τρόπο από την ενσωμάτωσή του σε κινηματογραφικό ή άλλο οπτικοακουστικό έργο.

Σχετικά με το άρθρο 2 στοιχείο ε) και τα άρθρα 8, 9, 12 και 13

Οι εκφράσεις «αντίτυπα» και «πρωτότυπο και αντίτυπα» σε σχέση με το δικαίωμα διανομής και το δικαίωμα εκμίσθωσης που προβλέπονται στα εν λόγω άρθρα, αναφέρονται αποκλειστικά στα υλικά ενσωματωμένα αντίτυπα τα οποία μπορούν να τεθούν σε κυκλοφορία ως ενώματα αντικείμενα.

Σχετικά με το άρθρο 3

Οι λέξεις «υπήκοος άλλου συμβαλλόμενου κράτους» στο άρθρο 5 στοιχείο α) και στο άρθρο 16 στοιχείο α) σημείο iv) της σύμβασης της Ρώμης, όταν τα άρθρα αυτά εφαρμόζονται στην παρούσα συνθήκη, θεωρείται ότι σημαίνουν, όσον αφορά τους διακυβερνητικούς οργανισμούς που είναι συμβαλλόμενα μέρη στην παρούσα συνθήκη, τον υπήκοο μιας από τις χώρες που είναι μέλη του οργανισμού αυτού.

Σχετικά με το άρθρο 3 παράγραφος 2

Για την εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 2, ως υλική ενσωμάτωση νοείται η οριστική μορφή της κύριας μαγνητοταινίας («bande-mère»).

Σχετικά με τα άρθρα 7, 11 και 16

Το δικαίωμα αναπαραγωγής, όπως ορίζεται στα άρθρα 7 και 11, καθώς και οι εξαιρέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 16, έχουν πλήρη εφαρμογή στο ψηφιακό περιβάλλον, και ιδίως στη χρήση εκτελέσεων και φωνογραφήματων σε ψηφιακή μορφή. Η αποθήκευση μιας προστατευόμενης εκτέλεσης ή φωνογραφήματος σε ψηφιακή μορφή σε ένα ηλεκτρονικό μέσο θεωρείται ότι αποτελεί αναπαραγωγή κατά την έννοια των άρθρων αυτών.

Σχετικά με το άρθρο 15

Το άρθρο 15 θεωρείται ότι δεν αποτελεί ολοκληρωμένη λύση στο πρόβλημα του επιπέδου των δικαιωμάτων ραδιοηλεκτροπτικής μετάδοσης και παρουσίας στο κοινό που θα πρέπει να έχουν οι παραγωγοί φωνογραφήματων και οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες στην εποχή των ψηφιακών μέσων. Οι αντιπροσωπείες δεν μπόρεσαν να επιτύχουν συναίνεση για τις διαφορετικές προτάσεις που υποβλήθηκαν σχετικά με τις μορφές αποκλειστικότητας που παρέχεται σε ορισμένες περιπτώσεις ή για τα δικαιώματα που προβλέπονται χωρίς τη δυνατότητα επιφυλάξεων, και ως εκ τούτου το ζήτημα δεν επιλύθηκε προς το παρόν.

Σχετικά με το άρθρο 15

Το άρθρο 15 θεωρείται ότι δεν εμποδίζει την παροχή των δικαιωμάτων που προβλέπονται σ' αυτό στους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες έργων λαϊκής τέχνης και στους παραγωγούς φωνογραφήματων έργων λαϊκής τέχνης, εφόσον τα φωνογραφήματα αυτά δεν έχουν δημοσιευθεί με σκοπό το εμπορικό κέρδος.

Σχετικά με το άρθρο 16

Η κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 10 (για τους περιορισμούς και τις εξαιρέσεις) ισχύει κατ' αναλογίαν και για το άρθρο 16 (περιορισμοί και εξαιρέσεις) της συνθήκης του ΠΟΔΙ για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα.

Σχετικά με το άρθρο 19

Η κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 12 (για τις υποχρεώσεις όσον αφορά τα συστήματα διαχείρισης δικαιωμάτων) της συνθήκης του ΠΟΔΙ για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας ισχύει κατ' αναλογίαν και για το άρθρο 19 (υποχρεώσεις σχετικά με την ενημέρωση για τη διαχείριση των δικαιωμάτων) της συνθήκης του ΠΟΔΙ για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα.
